

## ПОЛОЖЕНИЕ

### МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА «ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД НЕМЕЦКИХ СТИХОТВОРЕНИИ И ИЛЛЮСТРАЦИИ»

**Конкурс проводится в формате индивидуальных просмотров файлов с соблюдением санитарно-эпидемиологических требований, обеспечивающих предупреждение возникновения и распространения случаев заболевания новой коронавирусной инфекцией (COVID-19) на территории Российской Федерации.**

#### 1. Общие положения

- 1.1. Настоящее Положение регламентирует статус и порядок проведения Международного дистанционного конкурса «Художественный перевод немецких стихотворений и иллюстрации» (далее – Конкурс).
- 1.2. Настоящее Положение устанавливает требование к участникам, критерии отбора победителей и действует до завершения Конкурса.
- 1.3. Конкурс приурочен к Международному дню образования (резолюция A/RES/73/25 от 3 декабря 2018г.).

#### 2. Организатор

Клуб ЮНЕСКО «Совушка», МАОУ СОШ № 48 и наши партнёры по проекту Комитет по аккредитации клубов ЮНЕСКО при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО МИД РФ.

#### Цели и задачи конкурса

Цели конкурса:

- Способствовать развитию практики литературного перевода;
- Стимулировать изучение немецкого и русского языков;
- Содействовать укреплению и развитию культурных связей между Россией и Германией;
- воспитание у подрастающего поколения понимания и уважения культурных традиций других народов, готовности поддерживать отношения дружбы и сотрудничества с

- представителями разных стран;
- формирование более глубокого понимания культуры народов мира;
- привитие чувства доброты, справедливости, гуманизма, других позитивных общечеловеческих качеств;
- развитие творческой индивидуальности и социальной активности;
- поощрение исследовательских навыков, интереса к получению новых знаний, расширению кругозора;
- получение полезных навыков в области книжной графики, иллюстрирования, создания книжной обложки, художественного перевода.

#### **Задачи конкурса:**

- Поддержка талантливой молодежи в реализации их творческого потенциала;
  - Содействие развитию у обучающихся интереса к культуре народа изучаемого ими языка;
  - Создание условий для реализации творческих способностей детей и молодёжи;
- воспитание молодежи в духе патриотизма, уважения к истории, традициям и культуре России.

#### **5. Дата проведения Конкурса**

С 10.01.2022 года по 01.04.2022 года

#### **6. Участие**

6.1. К участию в Конкурсе приглашаются клубы ЮНЕСКО, дети членов Верх-Исетской районной организации Профсоюза работников народного образования и науки РФ, обучающиеся детских художественных школ, художественных отделений детских школ искусств, общеобразовательных учреждений, дети и подростки России и зарубежных стран в возрасте от 8 до 18 лет.

6.2. Принимая участие в Конкурсе, учащиеся и педагоги соглашаются с требованиями данного положения и дают согласие на предоставление, использование и обработку персональных данных в соответствии с нормами Федерального закона №152-ФЗ от 27 июля 2006 года (в действующей редакции) «О персональных данных» (фамилия, имя, отчество, наименование образовательной организации).

6.3. Принимая участия в Конкурсе, участники соглашаются с тем, что фото и видеосъемка на мероприятии будет осуществляться без их непосредственного разрешения. Фото и видеосъемка остаются в распоряжении организаторов с правом последующего некоммерческого использования.

#### **7. Порядок организации и проведения Конкурса.**

7.1. Тема: « Художественный перевод немецких стихотворений и иллюстрации».

7.2. На Конкурс подаются работы в электронном виде, прием заявок до **20.03.2022** года.

7.3. Возрастные группы

- младшая (8-10 лет)
- средняя (11-14 лет)
- старшая (15-18 лет)

#### **8. Требования к оформлению творческих работ.**

8.1. Работы, предоставляемые на Конкурс, должны быть иллюстрациями к немецким стихотворениям.

8.2. Участники Конкурса представляют рисунки, выполненные в живописной или графической художественной технике.

8.3. При оценке рисунков учитывается: образность и оригинальность замысла, творческий подход к раскрытию темы, отражение культурных особенностей.

#### **9. Критерии оценки иллюстраций:**

Оценивание проводится по 5-балльной шкале (максимальное количество баллов 20):

- художественная выразительность;
- эстетические качества работы: композиционное и цветовое решение;
- творческая индивидуальность мастерства автора;
- оригинальность интерпретации идеи.

#### **10. Организационные и технические требования:**

Заявка на участия в Конкурса принимается до 20.03.2022 года (Приложение 1 к Положению) в электронном виде: форма заполняется педагогом или законным представителем несовершеннолетнего ребенка. Вместе с заявкой направляется творческая работа в электронном виде (скан-копия или фотография в формате JPG, не менее 600 пикселей по длинной стороне); файл должен иметь имя содержащее: номинацию, фамилию автора, название работы. Например, «Графика\_ИвановИван\_название\_работы.JPG»

- Цифровое воздействие на работу (обработка картинки) не должно исказить содержание изображения;
- участник, отправляющий файл от своего имени, должен являться правообладателем работы;
- оформление работы должно соответствовать эстетическим требованиям, требованиям настоящего Положения;
- принимаются коллективные (не более 3 соавторов) и индивидуальные работы;
- работы предоставленные на Конкурс в электронном формате, остаются в распоряжении организаторов, с правом последующего некоммерческого использования;
- работы занявшие призовые места необходимо будет предоставить Организатору в оригинальном виде (по дополнительному запросу) для оформления в экспозицию.

Финал Конкурса и церемония награждения победителей и призеров состоится

#### **11. Критерии оценивания художественный перевод:**

Оценивание проводится по 5-балльной шкале (максимальное количество баллов 15):

- стилистическая грамотность перевода,
- разнообразие переводческих приемов,
- стиль и художественная насыщенность перевода.

Для подготовки к Конкурсу необходимо выполнить следующие подготовительные мероприятия:

- Выбрать стихотворение любого поэта и перевести стихотворение или отрывок с немецкого языка на русский язык (не менее 12 строк).
- Перевод стихотворения на русский язык, а также немецкий вариант и иллюстрацию к нему Вы можете отправить в любом удобном для вас формате (Word, pdf, Power Point) на электронную почту организаторам Конкурса в срок до 10 декабря 2021года.

К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса.

#### **12. Жюри Выставки**

12.1. Жюри имеет право присуждать не все места, дублировать места в номинациях и категориях, присуждать специальные призы.

12.2. Решение жюри является окончательным и изменению не подлежит.

12.3. Члены жюри:

**Свиридова Екатерина Николаевна**, заместитель директора по УД МАОУ СОШ № 48,

учитель иностранного языка г. Екатеринбург.

**Оборина Вера Михайловна**, руководитель клуба ЮНЕСКО «Совушка», член Международного Союза педагогов – художников г. Екатеринбург.

**Евдокимова Людмила Михайловна**, учитель начальных классов, кандидат педагогических наук, профессор г. Екатеринбург.

**Бушуев Антоний Игоревич**, член Союза художников России, член клуба ЮНЕСКО «Совушка» г. Екатеринбург.

**Оборина Анна Михайловна**, художник – реставратор Екатеринбургского музея Изобразительных искусств, член – корреспондент Петровской академии наук и искусств, член клуба ЮНЕСКО «Совушка» г. Екатеринбург.

**Попова Ольга Борисовна**, искусствовед, член клуба ЮНЕСКО «Совушка» г. Екатеринбург.

### **13. Подведение итогов**

13.1. Итоги Конкурса подводятся отдельно в каждой номинации и возрастной группе.

13.2. Все участники Конкурса получают Сертификаты, педагоги, подготовившие участников, получают Благодарственные письма Организатора.

13.3. Информация по итогам проведения Выставки размещается на сайте клуба ЮНЕСКО «Совушка» и МАОУ СОШ № 48 и на страницах в социальных сетях.

### **14. Данные об организаторах Конкурса**

Сайт: klubsovushka.jimdo.com

<https://vk.com/unescosovushka>

<https://www.facebook.com/groups/unescosovushka/?ref=share> Клуб ЮНЕСКО «Совушка»

### **Ответственные за проведение конкурса:**

**Вера Михайловна Оборина** – член Международного Союза педагогов художников, руководитель клуба ЮНЕСКО «Совушка», тел.+7(902)26-30-299, e-mail: [vera-oborina@yandex.ru](mailto:vera-oborina@yandex.ru)

**Свиридова Екатерина Николаевна** - заместитель директора по УД МАОУ СОШ № 48, учитель иностранного языка, тел. +7(961)776-99-45, e-mail: [fairytale2@mail.ru](mailto:fairytale2@mail.ru)

Приложение 1

Заявка на участие в международном конкурсе  
«Художественный перевод немецких стихотворений и иллюстрации»

№	Возрастная категория участников	ФИО	Название стихотворения и ФИО поэта
1			
2			
3			
4			
5			